



CYCLE CINÉMA
« **SOUVENIRS
DU ROI NORODOM
SIHANOUK** »

វដ្តភាពយន្ត
« អនុស្សាវរីយ៍ព្រះបាទ
នរោត្តម សីហនុ »

Du 8 au 29 octobre,
l'Institut français du Cambodge
et le Centre Bophana présentent
un cycle cinématographique
dédié au Roi Norodom Sihanouk.
Ce sont huit films documentaires
et long-métrages qui seront
présentés au public, en
hommage à l'héritage
que le Roi-Père a
laissé à l'industrie
cinématographique
cambodgienne.



ចាប់ពីថ្ងៃទី៨ ដល់ថ្ងៃទី២៩ ខែតុលា
វិទ្យាស្ថានបារាំងនៅកម្ពុជា និង
មជ្ឈមណ្ឌលបុប្ផាណា សូមនាំមកជូន
កម្មវិធីវដ្តនៃភាពយន្ត ដើម្បីខ្លួនច្រើនព្រះនរោត្តម
សីហនុ។ ភាពយន្តឯកសារ និងភាពយន្តផ្សេងៗ
ទៀតចំនួនប្រាំបីនឹងត្រូវចាក់បញ្ចាំងជាសាធារណៈ
ដើម្បីខ្លួនដល់មរតក ដែលសម្តេចព្រះវររាជបិតា
បានបន្សល់ទុកសម្រាប់វិស័យភាពយន្តកម្ពុជា។

**PROGRAM-
MATION**
កម្មវិធីនេះ



SAMEDI 08 ថ្ងៃសៅរ៍ ទី៨

📍 **CENTRE BOPHANA**
មជ្ឈមណ្ឌលបុប្ផាណា

17H **KH**

➔ **VISITE ROYALE DE SA MAJESTÉ
LE ROI NORODOM SIHANOUK
EN RÉPUBLIQUE FRANÇAISE
EN 1996** de Norodom Sihanouk
(1996)

ព្រះរាជទស្សនកិច្ចរបស់ព្រះករុណាព្រះបាទ
សម្តេចព្រះ នរោត្តម សីហនុ
នៅសាធារណរដ្ឋបារាំង ឆ្នាំ១៩៩៦,
ដោយ ព្រះបាទ នរោត្តម សីហនុ

MERCREDI 12 ថ្ងៃពុធ ទី១២

📍 **IFC**
នៅវិទ្យាស្ថានបារាំងនៅកម្ពុជា

16H **FR**

➔ **CAMBODGE 1965**
de Norodom Sihanouk (1965)

កម្ពុជាឆ្នាំ១៩៦៥, ដោយ ព្រះបាទ
នរោត្តម សីហនុ

17H **FR**

➔ **BIOGRAPHIE DU ROI SIHANOUK**
de Norodom Sihanouk

ជីវប្រវត្តិព្រះបាទសីហនុ ដោយព្រះបាទ
នរោត្តម សីហនុ

18H30 **FR**

en plein air / បញ្ចាំងក្តៅអគារ

➔ **L'OISEAU DE PARADIS**
de Marcel Camus (1962)

បក្សីនៃហនស្ក័រ, ដោយ ម៉ាហ្សែល
កាមុស (១៩៦២)

VENDREDI 14 ថ្ងៃសុក្រ ទី១៤

📍 **IFC**
នៅវិទ្យាស្ថានបារាំងនៅកម្ពុជា

18H30 **KH** sous-titres EN & FR

➔ **ROSE DE BOKOR**
de Norodom Sihanouk (1965)

ផ្កាក្រហមនៃភ្នំបូកគោ (១៩៦៥),
ដោយ ព្រះបាទ នរោត្តម សីហនុ

SAMEDI 15 ថ្ងៃសៅរ៍ ទី១៥

📍 **IFC**
នៅវិទ្យាស្ថានបារាំងនៅកម្ពុជា

14H **FR**

➔ **NORODOM SIHANOUK,
ROI CINÉASTE**
écrit par Frédéric MITTERRAND
et réalisé par Jean-Baptiste
MARTIN

នរោត្តម សីហនុ ស្តេចចិត្តភាពយន្ត,
សរសេរដោយ Frédéric
MITTERRAND និងផលិតដោយ
Jean-Baptiste MARTIN

SAMEDI 22 ថ្ងៃសៅរ៍ ទី២២

📍 **CENTRE BOPHANA**
មជ្ឈមណ្ឌលបុប្ផាណា

14H **KH**

➔ **LA FORÊT ENCHANTÉE**
de Norodom Sihanouk (1966)

ព្រៃប្រសិទ្ធិ, ដោយព្រះបាទ
នរោត្តម សីហនុ

SAMEDI 29 ថ្ងៃសៅរ៍ ទី២៩

📍 **IFC**
នៅវិទ្យាស្ថានបារាំងនៅកម្ពុជា

14H **KH** sous-titres FR

➔ **LA JOIE DE VIVRE**
de Norodom Sihanouk (1968)

រស់ដោយសប្បាយ (១៩៦៨),
ដោយព្រះបាទ នរោត្តម សីហនុ

Tous ces événements
sont gratuits et
ouverts au public.

ព្រឹត្តិការណ៍ទាំងអស់នេះបើក
ជូនសាធារណជនចូលរួមដោយ
ឥតគិតថ្លៃ និងដោយសេរី។

CONTACT
ស្តុនដើម្បីទំនាក់ទំនង



**AMBASSADE
DE FRANCE
AU CAMBODGE**
*Liberté
Égalité
Fraternité*

**Hommage
à Sa Majesté
le Roi Norodom
Sihanouk**
à l'occasion
du 100^{ème}
anniversaire
de sa naissance



**1922-
2022**

ប្រទេសបារាំងរម្ងឹកដល់ដួងព្រះវិញ្ញាណក្ខន្ធព្រះករុណា
ព្រះបាទសម្តេចព្រះ នរោត្តម សីហនុ

ក្នុងឱកាសខួប១០០ឆ្នាំនៃថ្ងៃប្រសូតរបស់ព្រះអង្គ





Moi, Sihanouk, j'ai toujours donné non seulement à la francophonie, mais à la France, la première place au Cambodge.

ខ្ញុំ សីហនុ តែងផ្តល់សារសំខាន់ទីមួយ នៅកម្ពុជាមិនមែនតែដល់ប្រវត្តិកម្ពុជានោះទេ គឺដល់ប្រទេសបារាំង។

L'Ambassade de France au Cambodge et l'Institut français du Cambodge sont heureux de présenter à l'occasion de cet anniversaire un programme culturel retraçant la vie et l'œuvre du Roi Norodom Sihanouk. Tout à la fois écrivain, cinéaste, musicien, chanteur, Sa Majesté le Roi fut un véritable mécène de la culture cambodgienne. Son appel pour la sauvegarde d'Angkor, comme sa relation de confiance avec l'École française d'Extrême-Orient (EFEO), à laquelle il a confié ses archives personnelles, témoignent de son amour pour le patrimoine khmer. Le Cambodge était sa passion.

ស្ថានទូតបារាំងប្រចាំកម្ពុជា និងវិទ្យាស្ថានបារាំងនៅកម្ពុជា មានកិត្តិយសសូម រីករាយក្នុងការបង្ហាញកម្មវិធីវប្បធម៌មួយដើម្បីរម្ងឹកដល់ខ្សែជីវិត និងស្នាដៃ ហស្តរបស់ករុណាព្រះបាទសម្តេចព្រះ នរោត្តម សីហនុ ក្នុងពិធីគម្រប់ខួបនេះ ។ ជាអ្នកនិពន្ធ ផលិតករភាពយន្ត តន្ត្រីករ និងអ្នកចម្រៀង ព្រះករុណាគឺជា អ្នកលើកស្ទួយវប្បធម៌ខ្មែរពិតប្រាកដកម្ពុជាអង្គ។ ការអំពាវនាវរបស់ទ្រង់ឲ្យ មានការអភិរក្សប្រាសាទអង្គរ ក៏ដូចជាទំនាក់ទំនងប្រកបដោយការទុកចិត្តរបស់ ព្រះអង្គជាមួយសាលាបារាំងចុងបូព៌ា (EFEO) រហូតទ្រង់បានប្រគល់បណ្ណសារ ផ្ទាល់ខ្លួនឲ្យស្ថាប័ននេះថែរក្សា បានបង្ហាញពីការសព្វព្រះរាជហឫទ័យរបស់ទ្រង់ ចំពោះបេតិកភណ្ឌកម្ពុជា។ ប្រទេសកម្ពុជាគឺជាចំណង់ចិត្តល្អព្រះទ័យរបស់ ព្រះអង្គ។

SOIRÉE D'HOMMAGE IFC

LE 21 OCTOBRE à 18h, en présence de la famille royale : « *L'âme du Cambodge de Norodom Sihanouk à travers des extraits de ses films* »

រាត្រីរម្ងឹកដល់ព្រះវិញ្ញាណក្ខន្ធ នៅវិទ្យាស្ថានបារាំងនៅកម្ពុជា

ថ្ងៃទី២១ ខែតុលា វេលាម៉ោង៦ល្ងាច ក្រោមព្រះវត្តមាននៃព្រះរាជវង្សានុវង្ស៖ « ដួងព្រលឹងកម្ពុជានៃព្រះបាទនរោត្តម សីហនុ តាមរយៈសម្រង់ខ្សែភាពយន្តរបស់ទ្រង់ »

FR avec traduction KH et EN simultanées / បកប្រែជាខ្មែរ និងអង់គ្លេស ដំណាលគ្នា

EXPOSITION

« La France rend hommage au Roi Norodom Sihanouk »

DU 7 AU 22 OCTOBRE
sur le mur de l'Ambassade de France

À PARTIR DU 27 OCTOBRE
à l'Institut français du Cambodge (IFC)

ពិព័រណ៍

« ប្រទេសបារាំងរម្ងឹកដល់ដួងព្រះវិញ្ញាណក្ខន្ធព្រះករុណាព្រះបាទសម្តេចព្រះ នរោត្តម សីហនុ »

ចាប់ពីថ្ងៃទី៧ ដល់ថ្ងៃទី២២ ខែតុលា
នៅលើជញ្ជាំងរបងស្ថានទូតបារាំង

ចាប់ពីថ្ងៃទី២៧ ខែតុលា
នៅវិទ្យាស្ថានបារាំងនៅកម្ពុជា



CONFÉRENCES IFC

LE 15 OCTOBRE À 14H
Film documentaire « *Norodom Sihanouk, roi cinéaste* » écrit par Frédéric MITTERRAND et réalisé par Jean-Baptiste MARTIN, suivi à 15h30 de la conférence « *Norodom Sihanouk, un règne peu ordinaire* » de Jean-Michel FILIPPI

LE 22 NOVEMBRE À 18H30
Conférence « *Sihanouk, le Roi insubmersible* » de Jean-Marie CAMBACÉRÈS

សន្និសីទ នៅវិទ្យាស្ថានបារាំងនៅកម្ពុជា

ថ្ងៃទី១៥ ខែតុលា ម៉ោង ២ រសៀល
បញ្ចាំងភាពយន្តឯកសារ « *Norodom Sihanouk, roi cinéaste* » (នរោត្តម សីហនុ ស្តេចចតុភាពយន្ត) និងពន្យល់ដោយ Frédéric MITTERRAND និង ដឹកនាំដោយ Jean-Baptiste MARTIN ហើយបន្តបំបែកនៅម៉ោង ៣:៣០ រសៀល រៀបចំសន្និសីទក្រោមប្រធានបទ « *នរោត្តម សីហនុ រជ្ជកាលដ៏វិសេសវិសាល* » ដោយ Jean-Michel FILIPPI

ថ្ងៃទី ២២ ខែវិច្ឆិកា វេលាម៉ោង ៦:៣០ ល្ងាច
សន្និសីទស្តីពី « *សីហនុ ព្រះមហាក្សត្រមិនចេះលិចលង់* » ដោយ Jean-Marie CAMBACÉRÈS